

La forma pasiva de * *ditza* + *u* > *ditu*

IKER JOSEBA LAKA GUENAGA*

Este artículo es continuación de los trabajos publicados en FLV, nº 86, “El origen pasivo de la conjugación euskérica” y FLV nº 87, “Los pronombres en euskera”, que a su vez han sido extraídos del libro *Reconstrucción de la conjugación euskérica* de Iker Joseba Laka.

En el primero de ellos, se propusieron varias vías de argumentación para intentar probar la participación originaria y primitiva del verbo *Izan* = Ser, en todos los demás verbos primitivos, tanto transitivos como intransitivos, a lo que se ha venido llamando el “pasivismo” del verbo vasco.

Se pretende ahora exponer más detalladamente la formación y desarrollo de los diferentes modos y tiempos que puedan contribuir a esclarecer dichas hipótesis.

PRESENTE DE INDICATIVO DE *IZAN*

El presente de indicativo de *Izan* nos ofrece como formas más comunes *Naiz*, *Aiz*, *Da*, *Gara*, *Zara*, *Dira*. La forma *Zara* se señala como segunda persona del plural porque está admitido que fue así en origen, aunque actualmente indica el singular respetuoso. Asimismo, la flexión *Aiz*, singular de segunda, se considera perteneciente a la conjugación cortés, porque así se debió usar al principio.

Se puede observar que son flexiones totalmente irregulares pero se debe intentar hallar, si es posible, el presente original, recurriendo principalmente a sus derivados, por si se hallan encerrados en los mismos formas antiguas de *Izan*.

Procede citar en este momento la mención de Mitxelena sobre una de las enseñanzas más insistentes de Meillet: *son precisamente las formas irregulares las que a priori tienen mayores probabilidades de ser antiguas. El presente del ver-*

* Industrial.

bo “ser” (*naiz, aiz, da, gara, zara, dira*) es arcaico precisamente por la irritante resistencia que opone a nuestros intentos de explicación.

No se niega aquí que sea así la mayoría de las veces. Pero, de todos modos, se pueden mencionar ciertas irregularidades de la conjugación euskérica que son perfectamente explicables y se pueden dar, con total garantía, las formas anteriores de las que proceden dichas irregularidades.

En el mismo presente de *Izan* irregularidades como *De, Re*, que se saben proceden de *Da-*; *Ga, Gaa, <Gara-*; *Za, Zaa, <Zara-*; *Di, Ri, Yi <Dira-*. Por otro lado, se sabe que *Gaude* procede de *Gagode*. Asimismo, *emateio* de *ematen dio* y *emotsa* de *emon deutsa, ekartzeintu < ekartzen ditu*. Irregularidades (o evoluciones) conocidas y comprobadas porque se saben con certeza sus formas anteriores. Puede ocurrir que irregularidades que no se pueden explicar hoy puedan serlo en el futuro.

Por tanto, aun con los riesgos que conlleva, se intenta esclarecer y proponer, en primer lugar, el presente antiguo de *Izan*, como mera hipótesis, pero no solamente para hallar las formas anteriores a las citadas, sin más, sino para intentar conocer cómo puedan encajar en un sistema más completo, de forma que sepamos cómo concuerdan formas de presente con las de pretérito, los diversos modos entre sí, la posible relación de formas transitivas con las intransitivas, etc.

Después de estudiar todos los casos, al final se podrá decir si los argumentos que sirven para el presente sirven también para el pretérito, si las razones que explican los intransitivos se pueden extender a los transitivos, si el indicativo, subjuntivo, imperativo, etc., tienen muchas o pocas cosas en común, de qué forma se relacionan los diversos verbos auxiliares, y si el llamado pasivismo nos ofrece testimonios válidos y suficientes para conocer los caminos recorridos por la conjugación euskérica. Es decir, al final se podrá concluir si el puzzle ha sido satisfactoriamente construido, aunque pueda quedar sin completar del todo.

Pues bien, la raíz lógica de *Izan*, si ese es su nombre primitivo, debería ser IZA, por las flexiones que presenta en varios casos, incluso en derivados. Las únicas formas que se parecen algo a esta radical son *Naiz* y *Aiz*. Las restantes no presentan rastro alguno.

A continuación se exponen diversas opiniones de algunos autores sobre estas flexiones:

Mitxelena, en *Idazlan Hautatuak*, p. 82, dice que tiene por más antiguas **Naiza* y **Aiza* que *Naiz* y *Aiz*, y que *Izan* < **Eizan*. En *FHV*, 1990, p. 422, imper. *Biz=sea* < **Beiza*. (Pero *Bira* = sean).

Lafitte, *EJ*-1949, p. 67, dice que **Daiza* se quedó en *Da* debido a su mucho uso.

Van Eys, *Étude sur l'origine et la formation des verbes auxiliaires basques*, p. 82, opina que *Da* de tercera persona habría sido **Daz*, **Daiz*, **Diz*.

Vinson, *RLPbC*, 1874, p. 106, señala **Diz* singular que produjo **Daiz*, **Daz*, (como *Niz*, *Naiz*, *Naz* e *Hiz*, *Haiz*, *Haz*) hasta que llegó a la actual *Da*.

Ormaetxea (Orixe), *El lenguaje vasco*, 1963, p. 133, propone como primitivas **Niza*, **Ziza*, **Diza*, **Giza*, **Ditza*.

Altube, *Observaciones Morf. Azkue*, p. 125, opinaba que la raíz es (I)ZA y no IZ.

Estas son algunas opiniones sobre las flexiones singulares. A continuación, se señalan diversas teorías sobre las formas del plural.

En primer lugar, el citado Ormaetxea (Orixe) que indica **Giza*, **Ziza*, **Ditza*. Esta última procedente de **Diza* singular, reforzando la raíz IZA en ITZA.

Bonaparte, p. 256 del tomo I de su *Opera Omnia*, señala que *Gitra* roncalés nos lleva a una vieja e hipotética **Gitza*, habiendo perdido su Z o habiéndola permutado por R, y que en todo caso la radical IZA es menos latente en *Gitra* que en *Gra*, *Gira*, *Gera*, *Gara*, *Gare*. En la p. 424 del mismo tomo, dice que *Litzateke* sinónimo de *Lirake*, hace suponer que *Dira*, *Zira*, *Ziran*, son sinónimos de *Ditzate*, *Zitzate*, *Zitzaten*.

Vinson, en la obra citada anteriormente, p. 105, manifiesta su conformidad con la exposición de Bonaparte sobre *Gitra*. Añade por su parte que *Gira* procede de **Gizaz*, que **Zizaz* es la segunda del plural y que **Diz* singular de tercera ha dado **Dizaz* para el plural, que es la que ha dado *Dira*, *Dra*, *Dire*, *Dere* y que se reencuentran en derivados como *Ditzauzketzie*.

Lafitte, *Grammaire...*, p. 303, se refiere a la frase de Mixain, *Heben Gitzak* = nous sommes, y se pregunta si es una forma de *Izan*, respondiéndole Orixe afirmativamente y añadiéndole más ejemplos.

Josu Oregi, *BAP* 1953-1º, p. 40, dice que TZA pluralizador es necesario para distinguir las dos terceras personas, singular y plural, pero la primera y segunda personas del plural, sin necesidad de ello, lo adoptaron por analogía.

Lafitte, Mitxelena y varios más han optado por un verbo de raíz IRA para los plurales, por lo que *Dira* < *D-ira*.

Vistas algunas opiniones sobre la raíz originaria IZA/ITZA, para singular y plural respectivamente, se comparan ahora con sus formas indirectas o dativales.

Como variantes de *Natzaio*: *Naitzaio* en varios de Gip., *Naitzeko*-Azp, *Naizaio*-Zar, *Naitzako*-Cega, Legaz. Por *Atzaiok-n*: *Aitzaio*-Tol, *Aitzeko*-Azp, Cega, *Aitzako*-Azk. Para *Gatzaizkio*: *Gaitzaizkio*-Tol, *Gaitzaio*-Zar, *Gaitzako*-Cega, *Gaitzeko*-Legaz. Por *Zatzaio*: *Zaitzaizkio*-Tol, *Zaitzeko*-Legaz. Están, además, las flexiones del Sul, Aez, Sal, BNor, etc. como *Nitzaio*, *Nitzaiko*, etc. Por otra parte, Barrutia ofrece también *Naizako*. Ochoa de Arin, *Naitzako*, *Natzaio*. Arrazola, *Naitzatzu*, Añibarro, *Naitzaio*.

Gaitzako, *Zaitzako* no han podido derivarse de *Gara*, *Zara* ni de sus variantes *Gada*, *Zada*. *Gaitzako*, *Zaitzako* necesariamente han tenido que derivar de **Gaitza*, **Zaitza*. Por lógica, que a veces falla, se debería suponer que de estas dos formas proceden *Gara*, *Zara*, pasando, tal vez, por *GaDa*, *ZaDa*, que están suficientemente atestiguadas. De todos modos, si se argumenta, de contrario, que pueden pertenecer a un verbo como **Iran*, se estaría diciendo que *Gara*, *Zara* no pertenecen a *Izan* y han usurpado un puesto que en origen no les correspondía, cosa que en este momento no importaría nada porque lo que se pretende es hallar las flexiones viejas de *Izan*. *Gaitzako*, *Zaitzako* sí pertenecen a *Izan* y nos demuestran como fue su presente.

Quedan las formas de terceras personas. Está admitido que los auxiliares presentan las formas más desgastadas y en especial las de terceras personas por su constante uso. Estas flexiones son las más alteradas y deterioradas y traspasan muchas veces sus alteraciones a la primera y segunda personas.

Da se corresponde con la indirecta *Zaio*, lo que indica que *Da-* ha perdido la raíz IZA en tanto que *-Zaio* ha perdido la característica de sujeto o la partícula que haga sus veces. Entre las dos prueban la flexión original **Dai-za*.

La indirecta de *Dira* es *Zaizkio*, forma esta que no tiene nada que ver con *Dira*, porque no es más que una pluralización moderna del singular *Zaio*, como el transitivo *Du* produce la indirecta *Dio* y de aquí *Dizkio* plural. El plural de *Du*, *Ditu* ha dado la indirecta *Ditio*, perfectamente atestiguada.

Saroihandy, *RIEV-15-1924*, p. 603, dice que *Da* es forma extranjera a *Izan* y que debería ser **Ditza* que ha debido producir **Ditzako* y de aquí a *Zako*. Que Gip. **Datzaio* se había sustituido a **Ditzaio* y que una variante de **Datzaio*, a saber, **Datzakio*, ha sobrevivido en *Datzakioke* forma antigua del futuro.

I.M. Etxaide, 1944, p. 514, indica que *Zaio* ha perdido el sufijo *Da* y que debía ser **Dazaio* y **Dazakio*.

Lafitte, *Grammaire...* p. 263: “D’autres ont ressuscité des formes comme *Dizako*, il lui est, très proches du schéma théorique”. Ormaetxea (Orixe), *Euzko Gogoia*, 1950, p. 43, comenta que como testimonio de **D-iza* por *Da*, sobrevive en el interior de Navarra hasta nuestros días la flexión *D-iza-ko* y en *EJ-1947*, p. 485, dice que ha visto otra cosa muy bonita en el nº 539 de la gramática de Lafitte y se refiere a *Dizako*.

Hualde Mayo, en *Jesu-Kristo gore Jainaren Ebangelio Sainiua* (el mismo trabajo en que dice Nintzen edo Nintzegen) en el 5-29, escribe: “...bada obe DAZAIZU galtia miembruetarik bat ezik ez zore korpiz guziua fan dein iburniara”. En el 5-30 repite “obe Dazaizu”. ¿Se debe entender *Dazaizu = Zaizu?* Parece que sí. La misma frase, otros escritores señalan de las siguientes formas: Udabe: *Dezu*, Uriarte: *Dozu* en Biz. y *Dezu* en Gip, Inchauspe: *Duk*, Etxeneike: *obe Da*, Salaberry: *obe Da*.

Aunque son pocos los testimonios aportados permiten, al menos, proponer como mera hipótesis las posibles originales **Daizako* y **Ditzako*.

Volviendo a las flexiones puras del presente, se sabe que las flexiones verbales se han formado con un pronombre y la raíz correspondiente. Al principio tuvieron que ser dos palabras separadas, como se verá cuando se trate del pretérito, por lo que, siguiendo las hipótesis del autor en *FLV*, nº 87, sobre “Los pronombres en Euskera”, se tiene:

NE-ur	-	IZA-n	=	Yo ser	(infinitivo)
*E-ur	-	IZA-n	=	Tú ser	
*GE-ur	-	IZA-n	=	Nosotros ser	
ZE-ur	-	IZA-n	=	Vosotros ser	
*BE-ur	-	IZA-n	=	ÉL y ELLOS ser	

NEUR y ZEUR, como tales pronombres, sin asterisco porque están atestiguados.

El cuadro indicado evolucionaría al que sigue, después de “soltar” la partícula UR que no servía para distinguir mejor y dejar también la N final de *Izan* en el camino:

*NE - IZA	=	Yo soy	(Presente)
*E - IZA	=	Tú eres	

*GE - IZA =	Nosotros somos
*ZE - IZA =	Vosotros sois
*BE - IZA =	ÉL es y ELLOS son

que se han indicado con E de NE, GE, etc., por ser ésta la vocal primera (y general en un momento dado) de los pronombres. La siguiente evolución fue el cambio de E en A, quedando: *NA-IZA, *A-IZA, *GA-IZA, *ZA-IZA, *BA-IZA.

El embrollo de la conjugación euskérica se debe a que el hipotético pronombre *Be-ur de tercera persona, como se trata de explicar en el citado artículo sobre los pronombres, es al mismo tiempo singular y plural, porque es indefinido como Gizon, Mendi, Etxe, etc. Neur también es indefinido pero siempre es singular y no puede ser plural y *Geur, indefinido, siempre es plural y no puede ser singular. Lo mismo ocurre con *Eur y Zeur. La posible forma *Baiza, por tanto, debió causar una tremenda confusión al servir indiferentemente a singular y plural.

Para evitar tal confusión, se reforzó la raíz IZA en ITZA, quedando *Baiza para singular y *Baitza para plural. Este reforzamiento o intensificación fonética del núcleo, más que como ZAR en *AstoTZAr*, como dice Omaetxebarria, por tanto de una sola vez, se debería a que, para indicar abundancia o pluralidad, se fue alargando y duplicando el sonido Z de la raíz hasta que ZZ > Z+Z > TZ, como EZ ZAN > ETZAN.

*Baiza y *Baitza empezaron a distinguirse y se tomó TZA como signo de pluralidad, y *Gaiza y *Zaiza, que no causaban ninguna confusión y sin ninguna necesidad reforzaron también su raíz por analogía haciendo *Gaitza y *Zaitza. Ya tenemos la primera vez (hay varios casos más) que por problemas surgidos en flexiones de tercera “obligan” a las otras personas a realizar los mismos cambios sin ninguna necesidad.

Pero todavía ocurrió un hecho mucho más importante. *Baiza y *Baitza, no satisfechos con los cambios que habían comenzado, y por las razones que fueran (tal vez para distinguirse todavía mejor), eliminaron la primera A de *Baitza, haciendo *Bitza para el plural y *Baiza para el singular.

*Gaitza y *Zaitza no siguieron esta segunda evolución distintiva porque, lógicamente, no la necesitaban, con lo cual nos han hecho un gran favor para el momento actual.

Esta última e importante evolución es uno de los mejores argumentos que se disponen actualmente para probar la unicidad del verbo, porque permite proponer que las flexiones *Dira*, *Ditu*, *Ditezen*, *Bitez*, *Ditzan*, *Bitza*, transitivos e intransitivos, contienen o se derivan de un solo verbo, lo cual sólo se puede explicar si la conjugación está en pasiva o al menos interviene siempre el verbo Izan.

Aun admitiendo que pudo ser así, falta esclarecer por qué tenemos *Da* y *Dira* en el indicativo si el pronombre de tercera fue *Beur, si bien se conserva dicha B en los imperativos. Entre las leyes fonéticas del Euskera no se dice nada de la alternancia B-D, pero se propone su real existencia como se puede probar por los siguientes ejemplos:

Burrumba (AN-B-BN-L-R) = estrépito, fragor, *BurrunBada* (Biz-Oñ),
BurrunDada-BurrunDara (B.G.) *Durrumbada* (B-Oñ) *DurrunDa* (S),
BarranBa (BN, Sal)

Barga (AN-S) *Darga* (R) = agramadera
BeDekatu (B-arc) *DeBekatu* = prohibir
AiPatu - *AiTatu* = mencionar (alternancias B-P y D-T)
aBareta (Duv.) *aDareta* = arado
alBariko (AN)= cuesta muy pendiente, *alDapa* = cuesta
alBo - *alDe* = lado, costado
alBaDar = ramas que se dejan a los árboles podados, *alDaBar*=puntales para ferrería
alBagela (B) *alDagela* (B) = aposentos a cada lado de la puerta principal
alBerri (B), *alDerri* (AN,G) = pueblo vecino
anBo(B) *anDu*(B) = cepa, trozo de tronco cortado
anBuru (B) = almorranas, *anDutsi* (R,S,) = divieso
aiBa (S) = para hacer andar a caballos, *aiDa* (AN,B,G,) = interjección a las vacas
helBe (BN) *helBerri*, *helDe* (Duv) *elDeri* (AN,BN,L) = epidemia
gelBo (G) = hombre de poca sustancia, *gelDo* (B,G) = persona de poca energía
illunBe (AN,B,BN.S,L), *illunDe* (B) = oscuridad
itzeBagi (B), *itzeDegi* (B) = hendidura, henderse
uBadera (AN,B,) *uBegara* (B), *uDagara* (BN,Sal,S) = nutria
zarBa (B) = palitroque por el que trepan plantas, *zarDai* (AN,B,BN,G,L.) = varapalo o palo largo para formas parras
zenBera (BN) *zenBerauen* (Oihe) *zenBerena* (BN) *zanBra* (BN) *zenDereBen* (AN) *zenDeren* (AN) = reqesón.
ZurrunBa = presa, cascada, *ZurrunGa*, *ZurrunDa*, *ZurrunKa* = ronquido
aBiau = percibir con el oído, advertir, notar, *aDi* = atención
BalBal = agitación de agua producida por atunes, *DalDal* = trepidación, temblor
BaunBateko = estruendo (Ziordia), *DaunBada* (B)=ruido, *DanBateko* (B) = choque
Guzti, general, *Duzti* (B-Micol) = todo, *Buztik* (B-ond) = todos
BarDaska (B), *Dardaska* (B) = rama pequeña
Bekor (B) = tonto, *Dekor* (B) = rezagado para recibir lo que le dan
BelaunBiko (De la Quadra), *BeleunDiko* (Gaminde) = de rodillas
Briga - *Driga* (P. Urkizu)
BilDeak - *BilBeak?* (Zubimendi)
iDarbaltz < *iBarbaltz*, según Pedro Zabala
paraBisu = *paraDisu*, alternancia constante entre los escritores
ginBaleta y *ginDaleta*, en Dicc. Larramendi
menDean, *menBean*, *menPean*, *menekoa* en Voces de Añibarro
primaVera, en Lecluse, pero corrige y que se lea *primaDera*
sePa-seTa, *aiPatu-aiTatu*, *aizPa-aizTa*, *zoPin-zoTin*, Campion. B en D,
aBar-aDar (le llama permutación anormal)
Hace algún tiempo leí el apellido *AmiliDia* ¿vendrá de *AmiliBia*?
goBalet > *goDalet*, Gavel dice que una B romana, excepcionalmente, ha pasado a D
ostaBar y *ostaDar*, “Bilduma” de Bahr
Mitxelena: *tasuBo* - *tasuDo* = tejón. En “Apellidos” p. 74, que la B entre vocales desaparece fácil; p. 97, *GorostiBi-gorostiDi*. El pueblo de *IDia-*

- zabal* está documentado *IViazabal. Betagin > *Detagin > Letagin. er-Diunide > erBiunide*
- BinBilin-BanBalan* y *DinBilin-DanBalan* = tañido de campanas. Umandi
- Bilian-Balan* y *Dilin-Dalan* = sonido de campanas. Umandi
- K. Izagirre: *Dentzeju* = Vencejo. *Diemunin* = en el día siguiente, en “al-tsasuko euskeraren” y en ASJU registra *Bixamona*
- Burrunda* y *Durrunda*, en Dicc. de B. Estornés
- aBaro* y *aDaro*. M. Agud. *baBil* = *baDil* = páBilo
- Didrachmen* y *Bidrachmen*, Haraneder en p. 40 de “Evangelio Saindua”
- primaBera* y *primaDera*, en Egiategi
- aBi beza* de Moguel = Atienda Vd. Debe ser *aDi beza*
- Dicc. Espasa. La palabra BI (Etim.- Del Latín Bis, dos veces), que se usa en Química para indicar doble proporción de algún elemento. Modernamente, se sustituye BI por DI
- Y como en todo caso se está tratando de la conjugación, se exponen asimismo alternancia halladas en flexiones verbales.
- Biz. daue, daBe, dauBe* = Gip. *Dute*, tiene variantes como *dauDe, dauDie, daurie*, etc.
- Igualmente, *euen, eBen, euBen*, = Gip *Zuten*, variantes como *euDen*
- baldinBez*, hiztegia D’Urte (Urkizu) y *baldinDez*, Añibarro, Larramendi, Van Eys
- Micoleta registra “*emon Dite*” (Pot?) “*Gorde Bite*”(Imper.) “*Xarri Dites*” (Pot?) y *Xarri Bidi* (Imper.)
- Lertxundi dice que *Bedi* (tratando de Ud.) y *Dedi*, en otros casos. *Ditez/Bite*
- Orixe escribe “*Azkena Dedi* = y que sea el último. Debe ser con B. “*Gel Ditez argi* = queden lúcidos”. Es imperativo, debe ser con B. “*Poztu Bedi, biur Dedi, egin Beza*. Todos imperativos, debe ser *Biur Bedi*
- Duvoisin: *ez Bezazue debeka*, sujeto de 2ª y paciente de 3ª. Con B de imperativo serían las formas primitivas de pacientes de 3ª como en *Bezate* donde B señala al paciente de 3ª y Te el sujeto agente del plural, pero es general que cuando llevan algún rastro del pronombre (o su sustituto) sea D como *Dezazue (ezazue)*. Otra frase: “*ez Bezazu gure gain ezar odol hobengabed*” (sujeto de 2ª y paciente de 3ª). Mismo caso que el anterior
- Orixe: “*Neskatxa txukunak agertu Dezate* = muestren...”. Agente y paciente de tercera, *Bezate*. “*Eraman Ditzza* = lleve”. Debe ser *Bitza*. “*Mintxo mintxo aipa Dezate... idatzi Bezazte*”. Las dos formas son imperativos de Agente y Pac. 3ª. Debe ser *Bezate* no *Dezate*
- Lafitte: *Buke, Bituzke* (Pot. arcaico) *Duke, Ditzuzke* (Poçt. Indicativo), *Dezake* (Pot. indicativo), *Bezake* (Pot. arcaico), *Ditazke* (Pot. indicativo), *Bitazke* (Pot. arcaico)
- Axular (G. Aresti) registra *Derra*, imperativo agente y paciente de 3ª. Debe ser *Berra*
- Lardizabal: *Bantzuzu* = óyelo, agente de 2ª, debe ser *Dantzuzu*
- Orixe: “*Orrek garbi Beza nere orban oro ez Begon makarrik* = ello purifique mis manchas para que no quede tacha alguna”. Si es Subj. con D = *Dagon?* - *Degon?*

Procede decir que los cambios habidos en las citadas formas verbales pueden deberse a varias causas, entre ellas a despistes gramaticales de los autores. Lo que se quiere hacer constatar aquí es la gran facilidad con que alternan B y D incluso en flexiones verbales. En particular son muy llamativas las numerosas alternancias de Orixe.

Es de suponer que algún ejemplo no será muy afortunado pero que son suficientes testimonios para admitir la posible alternancia B-D y que también haya podido ocurrir precisamente en la conjugación

Por otra parte, se admite que la letra D no es originaria del Euskera y prueba de ello es que hay muy pocas palabras que empiecen con ella en el Dicc. euskérico y la inmensa mayoría de ellas son préstamos. Por tanto, se propone que en el presente de indicativo **Baiza* permutó a **Daiza* y **Bitza* cambió a **Ditza*.

Asimismo, el Imperativo es el mismísimo presente de Indicativo en las segundas personas y en multitud de verbos: *Oa* = tú vas y vete, *Ator* = tú vienes y ven, *Zoaz* = vosotros vais e iros (original plural), *Zabiltza* = vosotros andáis y andad vosotros. Así el resto de los intransitivos. Es más difícil hallar testimonios en los transitivos, precisamente por el cambio ocurrido de B en D en los sujetos pacientes (acusativo en castellano). De todos modos, se menciona a Lardizabal, que, por error, por deducción o por tener testimonio de ello, registró *Darraidazu* (en forma transitiva) = me sigues y sígueme. Es forma parecida a *Diezadazu* del Lab. y otros euskalkis correspondiente al verbo llamado **Ezan* por Van Eys del que se hablará en otra ocasión. Autores clásicos señalaban *Begirauk*, *Begirauzu* como formas de imperativo que, aunque muy desgastadas, serían iguales a sus correspondientes de indicativo, con los mismos desgastes. Con pacientes y agentes de tercera se tiene *Dute* = ellos han, indicativo y *Bute* imperativo = hayan ellos, es decir, sólo cambia D-B iniciales características de pacientes de tercera.

Por tanto, se propone que cuando el presente de indicativo mantenía vivas **Baiza* y **Bitza* se usaron sus mismas flexiones en forma imperativa. **Baiza* produjo *Biz* por una parte, usada como imperativo intransitivo singular de *Izan* y por otra *Beza* (cambio universal AI=E) usada como imperativo transitivo atribuida a **Ezan*. **Bitza* es el plural lógico de *Biz* de *Izan* y no la atestiguada *Bira* que parece deducida por analogía con *Dira*. *Bitza* pudo hacer *Bite*, (mal *Bediz* por ser plural moderno del singular *Bedi*) usada como imperativo intransitivo atribuido a **Edin* y quedó en *Bitza*, tal y como está, para imperativo transitivo atribuido a **Ezan*.

Después de establecerse el Imperativo, como copia exacta del indicativo pero totalmente independiente de él y antes de derivarse ningún otro modo ni tiempo, el indicativo permutó, como se ha explicado anteriormente, la B de **Baiza* y **Bitza* en D, haciendo **Daiza* y **Ditza*. Se puede suponer que de esta manera se incorporó la D en el abecedario euskérico.

Según Mitxelena, en las palabras *baba*, *dedu*, las dos veces no se dice la misma B o D, porque no es lo mismo al principio de palabra o entre dos vocales. La B del imperativo es principio de frase y en indicativo es principio de palabra pero no necesariamente principio de frase:

Imperativo: *Betor aita*, con B pronombre al principio de frase
 Indicativo: *Aita Dator*, con D (o B) entre dos vocales

Tal vez por esta razón conservó el imperativo la B de **Beur* original en tanto que el indicativo permutó la B en D.

En resumen, se propone que el presente primitivo de *Izan*, después de las primeras evoluciones de aglutinación de los pronombres con la raíz verbal y los primeros cambios para evitar las anfibologías existentes, fue: **Naiza*, **Aiza*, **Baiza*, **Gaitza*, **Zaitza*, **Bitza*. Se usaron las mismas flexiones en forma imperativa. Más tarde el presente de indicativo permutó B en D y quedó así: **Naiza*, **Aiza*, **Daiza*, **Gaitza*, **Zaitza*, **Ditza*.

PRESENTE DE INDICATIVO DEL AUXILIAR TRANSITIVO *EDUN

Las flexiones verbales con agente de tercera singular son: *Nau*, *Au*, *Du*, *Gaitu*, *Zaitu*, *Ditu*. Se recuerda que *Zaitu* es plural antiguo aunque actualmente sea singular respetuoso y que la forma *Au* se trata como cortés, tal como tuvo que ser en origen.

Gara y *Zara* del presente de *Izan* poco se parecen a *Gaitu* y *Zaitu*. Sin embargo, *D-ira* de *Izan* y *D-itu* de **Edun* tienen la primera parte en común. *D-ira* se compone de la característica del pronombre, o su sustituto, que seguida de una I, señala al paciente de tercera plural, en tanto que *Gara* y *Zara* van con A inmediatamente después de la marca del pronombre y *Naiz* y *Aiz* llevan A antes de la I. Existen variantes en que casi todas las personas presentan I, *Gira*, *Zira*, *Niz*, pero siempre la tercera singular es *DA*. Con *D-itu* ocurre lo mismo. D seguida de I señala al paciente de tercera plural, en tanto que el resto del paradigma presenta A, con las mismas excepciones citadas, pero que siempre es *Du* en pacientes y agentes de tercera singular. Hay verbos como *Irakin*, *Iraun*, etc., en los que todas las personas, sin excepción, llevan I. Pues bien, esta D-I de D-I-tu señala al paciente de tercera plural lo mismo que D-I de D-I-ra.

Anteriormente se ha dicho que la indirecta *Gaitzako* de *Izan*, por tanto derivada de su presente, no puede proceder de *Gara*, *Gera*, *Gira*. Cuando se derivó *Gaitzako* no existía *Gara* como flexión de *Izan* al menos. Tuvo que derivar de **Gaitza* + dativo KO. No importa ahora si **Gaitza* pudo haber producido *Gara* y sus variantes, que parece posible. Lo contrario parece imposible. De la misma manera *Gara* no puede dar *Gaitu* nunca pero sí **Gaitza* que tuvo que existir en la primitiva etapa. Por tanto, se propone que **Gaitza* es uno de los componentes de *Gaitu*. **Gaitza* de *Izan* = somos, más U radical de **Edun*= *Gait-U* = somos habidos. Se puede decir exactamente lo mismo de *Zaitu*.

La conversión de ITZ(a) en IT se puede comprobar en muchas palabras: ITZ = palabra > *ITandu* = preguntar, IZ = radical por agua > *ITurri* = fuente, *ITaixur*, *ITaitzur*, *ITogin*, *IThoITZ*, *IToki(n)*, *ITugin*, *ITuxur* = goteras, *ITil* = charco, *ITXaso* = mar. Por tanto, se estima que no hay ninguna dificultad fonética para admitir **Gaitza*+U > *Gaitu*.

Del mismo modo, la característica de paciente plural de tercera, D-I de *D-I-ra* y *D-I-tu* es la misma, porque ambas se diferencian completamente de sus compañeras pero son iguales entre sí, habiéndose separado, las dos, de la norma general de sus correspondientes paradigmas cometiendo la misma irregularidad. *D-I-ra* no puede generar *D-I-tu*. Cuando *Gara*, *Zara* no existían como lo demuestran los pacientes de indirectas intransitivas, tampoco

existiría *D-I-ra* sino **D-I-tza*. *D-I-ra* puede proceder de **D-I-tza*? No importa ahora pero parece posible. Por lo tanto, **D-I-tza* = paciente plural de tercera de *Izan* = son, más U nuclear de **Edun* = **D-I-tza* + U > *D-I-tu* = ellos son habidos (por él), en forma pasiva.

Del mismo modo, la Biz. *Da-U* es más antigua que la general *D-U*. Si *Da* (de **Daiza*) = él es y U = tenido/habido, *DA-U* = él es habido (por él). Habrán existido **Daizaut* > **Daut*, **Daizaugu* > **Daugu*, **Daizauzu* > **Dauzu*, evolucionados hoy a Biz. *Dot*, *Dogu*, *Dozu*, como existen actualmente, con agente de tercera plural, *Da-u-e*, *Dabe*, *Da-u-bie*, etc.

En general, se proponen flexiones como **Naiza-U- k/n/zu*, **Aiza-U-gu*, **Daiza-U-te*, **Gaitza-U-k/n/zu*, **Zaitza-U-t*, **Ditza-U-gu*, que actualmente son respectivamente, *Nauk/n/zu*, *Augu*, *Dute*, *Gaituk/n/zu*, *Zaitut*, *Ditugu*.

Se aportan algunos testimonios sobre el tema:

Schuchardt, en “Primitiae...”, p. 37, dice que *Ditu* viene de **Daitu* y éste de **Daitu*, y que formas varias de plural como *It*, *te*, *de*, *e*, *z*, etc., pueden proceder de un solo signo de plural que originariamente pudo ser algo como **ti*. Que el lugar natural del signo de plural es inmediatamente después del pronombre como en *Ditu* pero que es el menos frecuente.

Bahr, *Eusk.*, 1925, p. 104, que el singular **Da(d)u* = él lo ha, tiene su correspondiente plural en **Da(d)itu* = él los ha, presentándose como pluralizador -it-, y que igualmente se extendió a la primera y segunda personas.

Lafon, “Systeme...”, p. 415, se muestra de acuerdo con Schuchardt en lo citado anteriormente menos en que **Daitu* procede de **Daitu*. Que **Da-it-du* > **Daitu*. Que *Ditu* viene de **Daitu* como lo prueba *Gaitu*. Procede señalar ahora que este último razonamiento de Lafon es muy lógico, *Gaitu* pide **Daitu* pero no existe ningún rastro de ella (ni habrá existido) porque en el presente de *Izan*, **Baitza* eliminó la primera A y generó **Bitza* que después de “crear” el imperativo permutó en **Ditza* siendo una parte de *Ditu*. Precisamente, esta misma “irregularidad” se pudo observar en *Dira* porque no ha existido **Dairal/Dara/Dera* y ocurre en *Bitza* imperativa por no haber **Baitza*, en *Ditzaten* del Subj. porque no hay **Daitzaten*, incluso *Ditezen*, de **Edin?*, porque *Daitezen* es una evolución posterior. Por todo ello, se propone que **Ditza* + U > *Ditu*.

Por otra parte, la mayoría de los autores se han manifestado disgustados con la citada IT pluralizadora, y por citar algunos, Van Eys decía que este signo sólo se usa en algunos auxiliares y que es inútil. Ormaetxea (Orixe), que IT no hace de pluralizador ni otra función gramatical ninguna, sino de relleno perturbador. Que es uno de tantos verrugones de la conjugación euskérica. Bahr que es un pluralizador pleonástico, a Azkue le repugnaba, etc. Sin embargo, esta vilipendiada IT permite escudriñar en el pasado de la conjugación euskérica y ayuda a esclarecer muchos puntos oscuros del verbo vasco.

Conjugación familiar o de itano

Es oportuno tratar someramente esta conjugación porque saca a la luz muchos puntos oscuros.

Segun Azkue, hay una familiaridad natural, como *I ator* = tú vienes, que es lo mismo que *Ni nator*. Añade que es una familiaridad hermosa sustituir

Izan por Ukan. *Aita nauk* = soy padre para ti, *Aide nau* = soy pariente para él, *Ona nauzu* = soy bueno para Ud.

Schuchardt clasificó las familiares en formas de relación propias, impropias y mixtas.

El origen de la familiaridad debe ser seguramente lo que Azkue llama familiaridad hermosa: *Aita nauk* = *Ire aita naiz* = soy padre para ti = soy tu padre = (padre “me tienes”).

Esta fórmula se ha empleado siempre y con cualquier tipo de sujeto no solamente por I: *Aita dut*, *Aita duk*, *Semea du*, *Alaba dugu*, *Anaia duzu*, *Aitona dute*. En realidad, no hay tal familiaridad. También en castellano ocurre algo parecido cuando decimos: Aquí me tienes por aquí estoy.

La familiaridad real es la que hace participar a I (también a ZU) cuando en realidad no intervienen en la acción verbal directamente. *Etorri natzai-k* no es familiar si he venido donde ti. *Etorri natzaio-k* = TE he venido donde él, es familiar porque se incrusta K=Te cuando, en verdad, no he venido a TI sino a ÉL.

La conjugación familiar, que conserva los vestigios antiguos mejor que la cortés, es una gran ayuda para explicar las formas viejas de muchas flexiones. La Gip. *Natxiok* y Biz. *Najok*, familiares equivalentes a la cortés *Nau* proceden según Schuchardt de *Nau* más el dativo Ik: *Nau + ik* = me ha a ti. Indica que **Nauik* > **Naiuk* > **Naiok* > Biz. *Najok* y para Gip., desde **Naiok* + NATZAIK = **Natziok* > *Natxiok* > *Natxok*. Con la suma de flexiones transitivas e intransitivas, **Naiok* y *Natzaik* opinaba Schuchardt que *Natxok* contiene el verbo auxiliar Izan.

Para la explicación de dicha flexión existe un camino mucho más recto y más claro: se propone que la actual *Nau* procede, en forma pasiva, de **Nai-za-U-* = soy habido (por él) = me ha. Añadiendo la marca de dativo ético K=te: **Naiza-U-K-* = TE soy habido (por él) (una flexión tripersonal). Otra flexión, **Naiza-U-K*, pero K sujeto agente = soy habido por ti = me has, forma parecida a la anterior pero con significación muy diferente pues equivale a la actual *Nauk* = me has.

La primera **Naiza-U-k-*, con K dativo familiar = a ti, ha debido evolucionar de la siguiente manera: **Naiza-u-k* > Biz. **Natzauk* > **Natxauk* > **Nadxauk* > **Naxauk* > **Najauk* > *Najok* o alternativamente, **Natxauk* > **Nadxauk* > *Nadxok* > *Naxok* > *Najok*.

Igualmente, **Naiza-u-k* > Gip. **Natza-u-k* > **Natzauk* > *Natxok* > *Natxiok*.

La Gip. *Gatxetik* y variantes *Gatxik*, *Gatxiok*, *Gatxiuzik*, *Gatxetuk*, etc., tienen una explicación parecida aunque menos clara por los signos añadidos del plural y lo mismo Biz. *Gajaituzak*.

A este respecto, se indica que las flexiones intransitivas indirectas del presente de indicativo, como Gip. *Natzaizu*, *Zaizu*, *Gaitzaizkizu*, *Zaizkizu* en BNor., se convierten en *Nitzauzu*, *Zauzu*, *Gitzautzu*, *Zauzkitzu*, al lado de otras formas como *Nitzako*, *Zako*, *Gitzazko*, *Zazko*. Las citadas *Nitzauzu*, *Gitzautzu*, refleja Bonaparte en su “Verbe Basque” como formas de familiaridad respetuosa. Según Bonaparte p. 226, el BNor. reemplaza casi siempre los tratamientos indefinidos por el tratamiento respetuoso familiar. Por tanto, si *Nitzauzu*, *Gitzautzu* son familiares respetuosas deben ser formas con U de Ukan, como *Nauzu*, *Gaituzu*. Entonces, BNor. *Nitzauzu*, flexión familiar,

debería proceder de *N(a)iza-U-zu y Gitzautzu de *G(a)itza-u-zu. Aquí se propone que Na-u-zu cortés procede de una anterior más completa *Naiza-u-zu, igual que la familiar de BNor., lo que debe ayudar a probar que las familiares guardan más celosamente las formas antiguas y la participación de Izan en flexiones del presente de indicativo de *Edun o Ukan.

A propósito de la Biz. -J-, Campión decía que CHA y JA procedían de ZA, ZA, Z, y que la Z de otros euskalkis cambia a menudo en J- del Biz. Al tube que Yat, Jako parecen modificaciones de la Z de otros euskalkis y que la I que Azkue defendía como la de itano no es tal porque es de dativos. Lafon que D+I = Jako. Mitxelena que Biz. DIA= JA. Azkue que la I familiar se incrustaba detrás de la D con el resultado de DXA, XA, YA, JA.

Procede citar las flexiones de indirectas del presente cortés de Izan: Gip. Natzayo, Sul. y Aez. Nitzaiio, BNor. Nitzako, Biz., Natxako, Najako, Nayako, Nadxako, Naxako. Estas formas no son familiares y no tiene por qué intervenir I = Tú. Lo que ha ocurrido es que la raíz ZA/TZA del Gip. y otros euskalkis se ha convertido en TXA, DXA, XA, JA, en Biz., teóricamente sin ninguna intervención de la I familiar.

En Lab., en el presente, se incrusta una I de familiaridad tras la marca del sujeto: nlagok, zlagok y dlagok, glaudezek, nlatorrek, zlathork, glathorrek, nloak, zIoak, gloazak, nIabilak, zIabilak, glabiltzak, narraitek, zIarraitek, glarraitek, etc. Se supone que no habrá nadie que acepte que esta I hubiera podido hacer cambiar las flexiones Lab. del presente y pretérito, transitivas e intransitivas, en cortesés y familiares.

Se propone en estos trabajos que hasta los intransitivos se conjugaron con la participación de Izan. Recuérdense Banintzarraitzun, etc., de Urte, Zitzoakon de F. Lapitze, Nintzegon de Hualde Mayo, Zintzabilenian de Etxamendi. Todas estas flexiones son de pretérito.

Se propone igualmente que Gip. Natxetorrek, Natxeok, Natxebillek, etc., del presente, no son más que evoluciones de *Naiza-tor-ek, *Naiza-go-k, *Naiza-bil-ek, etc.

Por tanto, en las familiares Biz. Najatok, Nadxabik, etc., JA, DXA, etc., están en el mismo lugar y con la misma función que TXA, TXE, TXI del Gip. en Natxetorrek, Natxebillek, Natxiok, etc. Todas estas partículas no son más que variaciones de la raíz (i)ZA/(i)TZA de Izan. La alternancia fonética TZA - TXA no necesita demostración. Las permutaciones ZA, XA, TXA, aparecen frecuentemente, algunas veces en sustantivos, como Gizon - Gixon, Zakur - Txakur, otras veces en familiares diminutivos, Nauzu - nauxu, etc. X = J se pueden ver por doquier tanto en euskera como en castellano, Anaxe-Anaje, Axola-Ajola, Uxola-Ujola, etc., y en erdera, además de Anexo - Anejo y mil más, cabe mencionar que la Jota, aragonesa se supone, según un artículo periodístico de hace muchos años, procede de una anterior Sota.

Gip. Natxetorrek y Biz. Najatok proceden de *Naiza-tor-ek, verbo intransitivo Etorri y la participación de Izan, que es el único verbo que se conjuga.

Con pacientes de tercera persona: Gip. Zegok, Biz. Jagok, Gip. Zetorrek, Biz. Jatok, etc., coinciden con los pacientes de tercera de indirectas de Izan, Zaiio y Jako. Las citadas Gip. ZA/ZE y Biz. JA son testimonios de la radical pérdida de Izan en flexión *Da(iza) > Da.

La conjugación familiar no es ni anterior ni posterior a la cortés porque ambas tienen el mismo origen primitivo. Puede ser posterior el desarrollo ex-

traordinario de formas en que I se incrusta sin ser partícipe de la acción verbal.

Lo que ha ocurrido con TXI, TXO, de *Natxiok*, *Natxok*, con TXE de *Natxetorrek*, con JA de *Najatok*, etc., es lo mismo que con la IT pluralizadora. No se hallaban explicaciones satisfactorias y se les ha tildado de infiltradas y sin embargo son los mejores testigos para reconstruir las flexiones antiguas.

Por otro lado, es muy interesante que las hipótesis sobre las flexiones del presente de indicativo se puedan defender, por ahora, con argumentos y testimonios pertenecientes al mismo presente de indicativo, pero esta vez se recurre al apoyo de algunos pretéritos familiares que se tratarán con más detalle en próximos trabajos.

Las cortesas *Nintzan*, *Giñan*, *Zan*, *Ziran*, se corresponden con sus respectivas familiares Biz. *Nintzuan-nan/Nintzoan-nan*, *Gintzuazan-nazan/Gintzoazan-nazan*, *Zuan-Zonan*, *Zoazan-nazan*. Sus correspondientes Gip. son: *Ninduan-nan*, *Ginduan-nan*, *Uan-Unan*, *Ituan-nan*.

Las formas Biz. dejan patente su formación original en forma pasiva, o dicho de otro modo, con la participación de *Izan*. Las familiares de Ser son flexiones de **Edun* o *Ukan*, por tanto:

<i>Nintzuan</i> , <i>Nintzoan</i> , deben proceder de	* <i>Nintza-U-(k)a-n</i>
<i>Gintzuazan</i> , <i>Gintzoazan</i> , de	* <i>Gintza-U-(k)a-z-an</i>
<i>Zoan</i> , <i>Zokan</i> , de	* <i>Za-U-(k)a-n</i>
<i>Zoazan</i> , es pluralización más moderna de la singular <i>Zoan</i> .	

Azkue, Dicc., Bilbao, 1969, tomo II, p. 89/90, tratando del infijo O, dice que es de conjugación familiar en Biz. De *etorri nintzan*, cortés, *etorri ninTZOan*, fam., de *il naz*, *il nok* = he muerto, (*nok* de *nauk*), de *jausi baltitz*, *jausi baliTZOk*, que parecen contracción de AU. Que *GinTZOazan* procede de *GinTZA-U-azan*. Y al gran Azkue, como buen “euskaldun jatorra”, no le hacía ninguna gracia siquiera se hablara del pasivismo.

Caso Ergativo

El euskera está clasificada entre las lenguas ergativas. En la frase *Aitak ekarri nau*, *Aitak*, es caso nominativo ergativo, activo o agencial. Parece que se debe entender como sujeto agente.

Se reconocen como pasivas en Euskera las frases:

1-	<i>Ni</i>	<i>aita-K</i>	<i>ekarri-A</i>	<i>naiz</i>	(pasiva)
	yo	POR el padre	(el) traído	soy	
2-	<i>Ni</i>	<i>aita-K</i>	<i>ekarri-A</i>	<i>izan naiz</i>	(pasiva)
	yo	POR el padre	(el) traído	soy sido/he sido	

Son ergativas las siguientes frases:

3-	<i>Ni</i>	<i>aita-K</i>	<i>ekarri</i>	<i>nau</i>	(ergativa)
	yo	?? el padre	traído	me ha soy habido (por él)	
4-	<i>Ni</i>	<i>aita-K</i>	<i>ekarri</i>	<i>izan nau</i>	(ergativa)
	yo	?? el padre	traído	me ha habido he sido habido (por él)	

Igualmente con sujeto paciente plural GU, las pasivas:

5-	<i>Gu</i>	<i>aita-K</i>	<i>ikusi-AK</i>	<i>gara</i>	(pasiva)
	Nosotros	POR el padre	(los) vistos	somos	
6-	<i>Gu</i>	<i>aita-K</i>	<i>ikusi-AK</i>	<i>izan gara</i>	(pasiva)
	Nosotros	POR el padre	(los) vistos	somos sido	
				hemos sido	

Y las ergativas:

7-	<i>Gu</i>	<i>aita-K</i>	<i>ikusi</i>	<i>gaitu</i>	(ergativa)
	Nosotros	?? el padre	visto(s)	nos ha	
				somos habidos (por él)	
8-	<i>Gu</i>	<i>aita-K</i>	<i>ikusi</i>	<i>izan gaitu</i>	(ergativa)
	Nosotros	?? el padre	visto(s)	nos ha habido	
				hemos sido habidos (por él)	

Al respecto, se señala que *NI*, *GU*, sujetos pacientes y *AITA-K*, sujeto agente, no se alteran absolutamente nada en las ocho frases en euskera, siendo unas pasivas y otras ergativas. Se alteran solamente los participios.

Los problemas surgen al traducir al castellano. Cuando la frase es pasiva reconocida, el sujeto agente *Aita-K*, que es caso nominativo ergativo en euskera, es caso ablativo en castellano con la preposición POR. En los casos ergativos como los números 3, 4, 7, 8, la traducción castellana de *Aita-K* ¿es simple y llanamente un nominativo ergativo sin ninguna preposición? En Euskera, *Aita-K* del 1, 2, 5, 6 (pasivas) y 3, 4, 7, 8 (ergativas) no tienen ningún matiz diferenciador y para cualquier euskaldun es el mismo caso.

Se propone que el sujeto agente *Aita-K* hay que explicar desde el propio fondo del Euskera en las ocho frases mencionadas y no por lo que sus traducciones parecen señalar en otros idiomas.

Si *Aita-K* hay que traducir, en castellano, “por el padre” en 1, 2, 5, 6, ¿No es posible traducir igual para 3, 4, 7, 8?

LABURPENA

Izan aditzaren orainaldiaren jatorria adierazten da ta **Edun* aditzaren orainaldia sortzen izan zuen zerikusia. Proposatzen da *D-I-ra-k* eta *D-I-tu-k* dararmaten haserako *D-I-* hori pluraleko irugarren pertsonaren berezitasun bat dela, *D-I-ra-k* (zeatzago esanez bere aurreko **D-I-tza-k*) izenordainaren ezau-garri duen *D-* horri jarraitzen dion *-A-* izkia galtzen duelako, ain zuzen *nAiz*, *gAra*, *zAra-k* dararmatena ta *D-I-tu* “irregulartasun” berdiñarekin azaltzen zai-gulako. Horrexegaitik, esan nahi da *Izan-eri* dagokion **Ditza* teorikoa gei **Edun-en* U, hau da, **Ditza* + U-tik sortu zela *Ditu*.

RESUMEN

Se intenta aportar pruebas del presente primitivo de *Izan* y su posterior participación en la formación del presente del auxiliar transitivo **Edun* en forma pasiva. Se propone que *D-I-* de *D-I-ra* y *D-I-tu* es la misma característica de paciente de tercera plural por haber perdido *D-I-ra* (o más exactamente su anterior **D-I-tza*) la *-A-* que sigue al pronombre personal como en *nAiz*, *gAra*, *zAra*, y por presentarse *D-I-tu* con la misma “irregularidad”. Por tanto, la teórica **Ditza* de *Izan* más la radical U de **Edun*, es decir, **Ditza* + U ha producido *DItu*.

RÉSUMÉ

On essaie de donner des preuves du présent primitif de *Izan* et sa postérieure participation dans la formation du présent de l'auxiliaire transitif **Edun* en forme passive. On propose que D-I- dans *D-I-ra* et *D-I-tu* possède la même caractéristique de patient de troisième personne pluriel puisque que *D-I-ra* (ou plutôt sa forme antérieure **D-I-tza*) a perdu le -A- qui suit le pronom personnel, comme est arrivé dans le cas de *nAiz*, *gAra*, *zAra*, et puisque que *D-I-tu* présente la même "irrégularité". À partir de cela, la théorique **Ditza* de *Izan* plus le radical U de **Edun*, c'est à dire, **Ditza* + U a donné *DItu*.

ABSTRACT

The present study attempts to provide proof of the primitive present of *Izan* and its later conversion into participle in the formation of the present of the transitive auxiliary **Edun* in passive form. It is suggested that D-I- in *D-I-ra* and *D-I-tu* is the same third person plural patient characteristic because *D-I-ra* (or to be more precise its anterior **D-I-tza*) has lost the -A- following the personal pronoun, as in *nAiz*, *gAra*, *zAra*, and because *D-I-tu* shares the same "irregularity". Consequently, the theoretical **Ditza* from *Izan* plus the radical U from **Edun* (i.e. **Ditza* + U) have given way to *DItu*.